

21989A0315(01)

L 71/42

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

1989.3.15.

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Gazdasági Közösség és Kanada között a szeszes italok kereskedelméről

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉG ÉS

KANADA KORMÁNYA (a továbbiakban: a felek),

FIGYELEMMEL az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény szerinti jogaikra és kötelezettségeikre a másik fél területéről származó áruk, és különösen a szeszes italok kezelése tekintetében;

EMLÉKEZTETVE a szeszes italoknak a kanadai tartományi értékesítő ügynökségek általi behozatalával, forgalmazásával és értékesítésével foglalkozó GATT-munkacsoport megállapításaira és következtetéseire;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megoldják a szeszesital-kereskedelmi ágazat terén fennálló nézeteltéréseiket, és a strukturális kiigazítás ideiglenes szükségességének elismerése mellett biztosítsák a nemzetközi jogi kötelezettségek tiszteletben tartását;

TÖREKEDVE annak biztosítására, hogy az Európai Gazdasági Közösségből származó szeszes italok értékesítése tekintetében jelenleg előnyös intézkedéseket ne szigorítsák,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

„alapár”: a szeszes italok kirakodásakor számított költség, amely tartalmazhatja az illetékes kanadai hatóságoknál felmerült szolgáltatási költséget;

„házasított bor”: az Ontarióban és Brit-Kolumbiában előállított, 100 %-nál kevesebb, de legkevesebb 30 % arányban kanadai szőlőt vagy szőlőterméket tartalmazó bor;

„100 %-os kanadai bor”: teljes egészében kanadai szőlőből vagy szőlőtermékből Brit-Kolumbiában, Új-Skóciában vagy Ontarióban készült, a származási tartományban értékesített bor;

„illetékes kanadai hatóság”: a párolt szeszes italok, bor és sör értékesítésének ellenőrzésére jogszabály által felhatalmazott kormány vagy bizottság, testület vagy más kormányzati hivatal;

„szolgáltatási költség”: a szeszes italok beszerzésével, tárolásával, az eladási helyre történő szállításával, kezelésével és értékesítésével járó ellenőrzött kiadások;

„a Közösség”: az Európai Gazdasági Közösség;

„jegyzékből történő törlés”: a jegyzékbe történő felvétel visszavonása;

„égetett szeszes italok”: szeszek, likőrök és más, égetett szeszt tartalmazó italok;

„elosztás”: a szeszes italoknak az illetékes kanadai hatóságok eladási helyeitől eltérő értékesítési helyekre történő szállítása;

„jegyzékbe történő felvétel” az illetékes kanadai hatóság arra vonatkozó határozata, hogy az egyes égetett szeszesital-, bor- és sörmárkák vagy -fajták annak árusítóhelyein értékesíthetők-e;

„felár”: az alapárhoz, valamint az alkalmazandó vámokhoz és adókhöz hozzáadott összeg, amellyel együtt kialakítják a kiskereskedelmi árat;

„felárkülönbözöt”: a közösségi termék felára és az ugyanolyan kanadai termék felára közötti, a behozott közösségi termékeknél szükségképpen felmerülő további szolgáltatási költségektől eltérő különbség;

„intézkedés”: bármely törvény, rendelet, eljárás, előírás vagy gyakorlat;

„nemzeti elbánás”: az illetékes kanadai hatóságnak a közösségi termékre vonatkozó, az említett hatóság által bármilyen hasonló kanadai termék vonatkozásában biztosított legnagyobb kedvezményes elbánással legalább azonos mértékű elbánás;

„ontariói brandy”: ontariói szőlőből vagy szőlőtermékből Ontarióban előállított brandy;

„kanadai termék”: Kanadában előállított égetett szeszes italt, ott palackozott bort vagy ott csomagolt sört,

„közösségi termék”: a Közösség vámterületén előállított égetett szeszes ital, bor vagy sör.

2. cikk

Égetett szeszes italok

(1) A kanadai illetékes hatóságok nemzeti elbánásban részesítik a közösségi terméknek minősülő égetett szeszes italokat az ilyen termékek jegyzékbe történő felvételére, jegyzékből történő törlésére, terjesztésére és felárára vonatkozó intézkedések tekintetében.

(2) Az (1) bekezdés ellenére:

- a) az illetékes ontariói hatóság az ontariói brandyt előnyben részesítheti az ilyen brandy felára tekintetében, a D. mellékletben előírt időtartam és intézkedés vonatkozásában;
- b) az illetékes kanadai hatóságok a lepárlóüzem által saját helyiségeiben végzett értékesítést az ott előállított égetett szeszes italokra korlátozhatják.

3. cikk

Sör

Az illetékes kanadai hatóságok:

- a) nemzeti elbánásban részesítik a közösségi terméknek minősülő söröket az ilyen sörök jegyzékbe történő felvételét vagy jegyzékből történő törlését érintő intézkedések tekintetében;
- b) nem növelik a közösségi terméknek minősülő sörök, valamint a kanadai terméknek minősülő sörök között 1988. december 1-jén fennálló felárkülönbözetet.

4. cikk

Bor

(1) Az illetékes kanadai hatóságok nemzeti elbánásban részesítik a közösségi terméknek minősülő borokat az ilyen borok jegyzékbe történő felvételét, jegyzékből történő törlését és elosztását érintő intézkedések tekintetében.

(2) A megfelelő illetékes kanadai hatóság az (1) bekezdés ellenére:

- a) a pincészet által saját helyiségeiben végzett értékesítést az ott előállított borokra korlátozhatja;
- b) az ontariói magántulajdonú borárusító helyek számára előírhatja, hogy azok kizárólag kanadai pincészetekben előállított borokat árusíthatnak;
- c) előírhatja, hogy Quebecben a vonatkozó előírások alapján élelmiszerboltokban értékesített borokat Quebecben palackozzák, feltéve, hogy Quebecben más árusítóhelyek is rendelkezésre állnak a közösségi terméknek minősülő borok értékesítése céljából, tekintet nélkül arra, hogy az ilyen bort Quebecben palackozzák-e.

(3) Az illetékes kanadai hatóságok az A., B. és C. mellékletben megállapított ütemterveknek megfelelően megszüntetik a közösségi terméknek minősülő borok, illetve a kanadai terméknek minősülő borok között meglévő felárkülönbözetet. A felárkülönbözet 1988. március 22-ét követően történt esetleges emelését az ütemezett csökkentések előtt megszüntetik.

*5. cikk***A jegyzékbe történő felvétellel és a jegyzékből történő törléssel kapcsolatos intézkedések**

(1) Az illetékes kanadai hatóságoknak a közösségi termékek jegyzékbe történő felvételével és jegyzékből történő törlésével kapcsolatos intézkedései:

- a) megkülönböztetésmentes;
- b) a szokásos kereskedelmi megfontolásokon alapulnak;
- c) átláthatók és nem alkotnak rejtett kereskedelmi akadályt; és
- d) azokat közzéteszik, és hozzáférhetővé teszik azon személyek számára, akik érdekeltek az ilyen termékek kereskedelmében és jegyzékbe történő felvételében, vagy a jegyzékből történő törlésére vonatkozó határozatokban.

(2) Az illetékes kanadai hatóságok a közösségi termékek jegyzékbe történő felvételére, illetve jegyzékből történő törlésére vonatkozó határozatra irányuló kérelmek tekintetében az alábbiakat biztosítják:

- a) a kérelmezőnek a határozatról történő azonnali, írásos értesítése;
- b) az említett határozatok írásos indokolása;
- c) a jegyzékbe történő felvételt elutasító, illetve a jegyzékből történő törlésre vonatkozó határozat azonnali, objektív felülvizsgálatát biztosító közigazgatási fellebbezési eljárások.

*6. cikk***Konzultáció**

A felek ellenőrzik e megállapodás végrehajtását, és bármely fél kérésére haladéktalanul konzultálnak a megállapodás értelmezésével és végrehajtásával kapcsolatos valamennyi kérdésben. Ide tartozik a közösségi termékek értékesítése tekintetében jelenleg előnyös intézkedésekről történő konzultáció is.

*7. cikk***A GATT-tal fennálló viszony**

A felek megtartják az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény szerinti jogait és kötelezettségeiket.

*8. cikk***Időtartam**

Ez a megállapodás aláírásakor lép hatályba.

Ez a megállapodás határozatlan időtartamra jön létre. A megállapodást bármely fél 30 napos felmondási idővel felmondhatja.

Hecho en doble ejemplar en Bruselas, el veintiocho de febrero de mil novecientos ochenta y nueve.
 Udfærdiget i to eksemplarer i Bruxelles den otteogtyvende februar nitten hundrede og niofirs.
 Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Februar neunzehnhundertneunundachtzig in zwei Urschriften.
 Έγινε σε δύο αντίτυπα στις Βρυξέλλες, την εικοστή ογδόη Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.
 Done in duplicate at Brussels this twenty-eighth day of February in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.
 Fait en double exemplaire à Bruxelles, le vingt-huit février mille neuf cent quatre-vingt neuf.
 Fatto in duplice esemplare a Bruxelles, il ventotto febbraio millenovecentottantanove.
 Gedaan in tweevoud, te Brussel, op achtentwintig februari negentienhonderd negenenachtig.
 Feito em duplo exemplar em Bruxelas, aos vinte e oito de Fevereiro de mil novecentos e oitenta e nove.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas
 For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
 Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
 Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
 For the Council of the European Communities
 Pour le Conseil des Communautés européennes
 Per il Consiglio delle Comunità europee
 Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Por el Gobierno de Canadá
 For Canadas regering
 Für die Regierung Canadas
 Για την κυβέρνηση του Καναδά
 For the Government of Canada
 Pour le gouvernement du Canada
 Per il governo del Canada
 Voor de Regering van Canada
 Pelo Governo do Canadá

A. MELLÉKLET

1. A B. és C. melléklet eltérő rendelkezése hiányában az illetékes kanadai hatóságok a 4. cikk (3) bekezdése szerint megszüntetik a közösségi terméknek minősülő borok és a kanadai terméknek minősülő borok közötti felárkülönbözetet a következő ütemterv szerint:
 - a) legkésőbb 1989. április 1-jén a különbözet 25 %-át;
 - b) 1990. január 1-jén a különbözet 25 %-át;
 - c) 1991-től 1995-ig minden év januárjának első napján a különbözet 10 %-át.
 2. E megállapodás rendelkezései nem akadályozzák az illetékes kanadai hatóságokat abban, hogy a különbözetet az (1) bekezdésben előírtnál gyorsabb ütemben szüntessék meg.
-

B. MELLÉKLET

Az illetékes ontariói és brit-kolumbiai kanadai hatóságok a házasított borok és a közösségi terméknek minősülő borok közötti felárkülönbséget a következő ütemterv szerint csökkentik:

- a) legkésőbb 1989. április 1-jén a különbséget 19 %-ával;
 - b) 1990. január 1-jén a különbséget 19 %-ával;
 - c) 1991-től 1995-ig minden év januárjának első napján a különbséget 12,4 %-ával.
-

C. MELLÉKLET

Az illetékes brit-kolumbiai, új-skóciai és ontariói kanadai hatóságok a 100 %-os kanadai borok és a közösségi terméknek minősülő borok közötti felárkülönbözetet a következő ütemterv szerint csökkentik:

- a) legkésőbb 1989. április 1-jén a különbözet 10 %-ával;
 - b) 1991-től 1998-ig, minden év januárjának első napján a különbözet 10 %-ával.
-

D. MELLÉKLET

Az illetékes kanadai hatóságok Ontarióban az ontariói brandy és az azonos közösségi termékek közötti felárkülönbözetet a következő ütemterv szerint szüntetik meg:

- a) legkésőbb 1989. április 1-jén a különbözet 20 %-át;
 - b) 1990-től 1993-ig minden év januárjának első napján a különbözet 20 %-át.
-

LEVÉLVÁLTÁSOK

1. sz. levél

Brüsszel, 1989. február 28.

Uram!

Hivatkozom a Kanada és az Európai Gazdasági Közösség között a mai napon aláírt, a szeszes italok kereskedelméről szóló megállapodásra.

Megerősítem, hogy Kanada miniszterelnöke és a kanadai tartományok miniszterelnökei a szövetségi és tartományi kormányok bevonásával folytatandó tárgyalások kezdeményezésében állapodtak meg a szeszes italok – beleértve a sört – kereskedelmét érintő, tartományok közötti akadályok csökkentéséről vagy megszüntetéséről.

E folyamat sikeres lezárását követően Kanada intézkedéseket tesz annak érdekében, hogy a sör árképzését a GATT szerinti kötelezettségeivel összhangba hozza.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Kanada kormánya részéről

2. sz. levél

Brüsszel, 1989. február 28.

Uram!

Igazolom mai, a sör felár-különböztetéről szóló levelének kézhezvételét.

Tudomásul veszem, hogy Kanada kormányának szándékában áll intézkedéseket tenni annak érdekében, hogy a sör árképzését a GATT szerinti kötelezettségeivel összhangba hozza.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Közösségek Tanácsa nevében

1. sz. levél

Brüsszel, 1989. február 28.

Uram!

A Kanada és a Közösség közötti, a kanadai tartományi likőr testületek (liquor boards) gyakorlatát érintő viták a mai napon aláírt kétoldalú rendezésének összefüggésében megerősítem a Közösség elhatározását arra vonatkozóan, hogy tárgyalásokat kezdjen Kanadával a szeszesital-megnevezések kölcsönös felügyeletéről és védelméről. Tudomásul veszem, hogy Kanada kormánya is hajlandó párhuzamos tárgyalásokat kezdeni a bor eredetmegjelöléseinek kölcsönös elismeréséről, és hogy egyetértünk e tárgyalásoknak az 1989. év első negyedévében történő megkezdésében.

Nagyra értékelném, ha megerősítené, hogy Kanada kormánya egyetért a levél feltételeivel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Közösségek Tanácsa nevében

2. sz. levél

Brüsszel, 1989. február 28.

Uram!

Köszönöm mai levelét, amely a Közösség azon elhatározásáról szól, hogy tárgyalásokat kezdjen a szeszesital-megnevezések kölcsönös felügyeletéről és védelméről, valamint a bor eredetmegjelöléseinek kölcsönös elismeréséről. Megerősítem Kanada kormányának szándékát a javasolt tárgyalások megkezdésére.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Kanada kormánya részéről
